



PER LA SCUOLA/FÜR SCHULEN/FOR SCHOOLS

MANIFESTA7

THE EUROPEAN BIENNIAL OF CONTEMPORARY ART
TRENTINO-SOUTH TYROL, ITALY
19 JULY-2 NOVEMBER 2008

MANIFESTA 7

Manifesta, la Biennale Europea di arte contemporanea, cambia sede ogni due anni. Manifesta 7, la prossima edizione della biennale, si terrà dal 19 luglio al 2 novembre 2008 coinvolgendo diversi luoghi della regione Trentino-Alto Adige. L'intera regione, con le sue caratteristiche e peculiarità ambientali, storiche, sociali ed economiche sarà teatro e al contempo protagonista di questo evento.

Cinque sono le sedi espositive scelte: il Forte asburgico di Fortezza e la Manifattura Tabacchi di Rovereto (entrambe costruite nel XIX secolo); l'Ex-Peterlini di Rovereto, l'Ex-Alumix di Bolzano e il Palazzo delle Poste di Trento (risalenti ai primi decenni del XX secolo). Tutti questi edifici saranno aperti al pubblico per la prima volta come spazi espositivi.

Il progetto artistico di Manifesta 7 è affidato a un team internazionale di curatori, formato da Adam Budak (Polonia), Anselm Franke (Germania)/Hila Peleg (Israele) e Raqs Media Collective (India). I curatori hanno invitato giovani artisti provenienti da tutta Europa e non solo per presentare i loro lavori nella regione dialogando con gli spazi, con il territorio e con la storia dei luoghi.

MANIFESTA 7

Manifesta, die europäische Biennale zeitgenössischer Kunst, wechselt alle zwei Jahre ihren Standort. Die nächste Ausgabe der Manifesta, die Manifesta 7, findet vom 19. Juli bis 2. November 2008, in der Region Trentino-Südtirol statt. Die gesamte Region, mit ihrer Landschaft, ihrer Geschichte und ihren sozialen Besonderheiten bildet den Ausgangspunkt für die künstlerischen Fragestellungen der Manifesta 7. Fünf sehr unterschiedliche Gebäude beherbergen die Ausstellung: Die Festung in Franzensfeste und die Manifattura Tabacchi in Rovereto (beide aus dem 19. Jh.); die Industriehallen Ex-Peterlini in Rovereto und Ex-Alumix in Bozen und das Postgebäude in Trient (Anfang 20. Jh. errichtet). Alle diese Gebäude sind zum ersten Mal als Ausstellungsräume öffentlich zugänglich.

Das künstlerische Programm der Manifesta 7 liegt in den Händen eines internationalen Teams von KuratorInnen: Adam Budak (Polen), Anselm Franke (Deutschland)/Hila Peleg (Israel) und Raqs Media Collective (Indien). Die KuratorInnen laden KünstlerInnen aus Europa und aus der ganzen Welt ein, ihre Arbeiten und Projekte in der Region Trentino-Südtirol zu präsentieren

MANIFESTA 7

Manifesta, the European Biennial of Contemporary Art, changes location every two years. The next Manifesta Biennial edition, Manifesta 7, takes place from 19 July until 2 November 2008 and will be situated across a number of locations throughout the region of Trentino-South Tyrol. The entire region, with its landscape, history and social environment is the point of departure for the artistic strategy of Manifesta 7. There are five very different venues: The fortress in Fortezza and the Manifattura Tabacchi in Rovereto (both built in the 19th century); the Ex-Peterlini in Rovereto, the Ex-Alumix in Bolzano and the Post Office building in Trento (three buildings from the early decades of the 20th century). Each of these buildings will be open to the public for the first time as spaces for art exhibitions.

The artistic content of Manifesta 7 is in the hands of an international team of curators, consisting of Adam Budak (Poland), Anselm Franke (Germany)/Hila Peleg (Israel) and Raqs Media Collective (India). The curators will invite artists from all over Europe and further a field to present their work and projects in the region of Trentino-South Tyrol, equally characterized by the ancient and contemporary.

MEDIAZIONE D'ARTE PER LA SCUOLA

Manifesta 7 si propone come un ambiente ospitale in cui tutti possono sentirsi a proprio agio, fare domande e partecipare alle discussioni. Il nostro team, formato da 20 mediatori d'arte provenienti sia dal Trentino-Alto Adige sia dall'estero invita il mondo della scuola ad un incontro con l'arte contemporanea. Per ognuna delle sedi di Manifesta 7 abbiamo sviluppato programmi rivolti a tutte le età e ai diversi gradi scolastici. Tutte le attività proposte sono personalizzabili in modo da rispondere alle esigenze di ognuno. Gli studenti sono invitati a partecipare attivamente insieme a noi all'esplorazione della biennale tramite il dialogo ed il confronto con essa. L'arte diviene così occasione per intraprendere un inedito e avvincente percorso attraverso la contemporaneità.

PROPOSTE PER LA SCUOLA

PERCORSI DIDATTICI (PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA)

Visita ad una sede espositiva in piccoli gruppi accompagnati da un mediatore d'arte. **DURATA** 1 ora.

PREZZO € 1 a studente per scuole primarie e secondarie di primo grado, € 2 a studente per scuole secondarie di secondo grado. **LINGUA** italiano, tedesco, inglese in ogni sede

KUNSTVERMITTLUNG FÜR SCHULEN

Die Manifesta 7 bietet den BesucherInnen einen Rahmen, innerhalb dessen Fragen und Diskussionen willkommen und erwünscht sind. Unser Team von 20 KunstvermittlerInnen aus Südtirol, dem Trentino und aus dem Ausland begleitet die SchülerInnen in ihrer Begegnung mit der zeitgenössischen Kunst. Für jeden Standort und für jede Schulstufe bieten wir eigens ausgearbeitete Programme an. Jede Besucherin und jeder Besucher hat unterschiedliche Wünsche und Interessen, deshalb stimmen unsere KunstvermittlerInnen die Programme jeweils fein auf die Bedürfnisse der Gruppe ab. Wir laden alle SchülerInnen herzlich ein, die Ausstellung aktiv zu erfahren, sich über ihre Erfahrungen auszutauschen und dadurch ihre eigenen Zugänge zur zeitgenössischen Kunst zu erforschen.

ANGEBOTE FÜR ALLE SCHULSTUFEN

AKTIONEN (AUF VORANMELDUNG)

Arbeit in Kleingruppen an einem Ausstellungsort mit 1 KunstvermittlerIn. **DAUER** 1 Stunde. **UNKOSTENBEITRAG** € 1 pro SchülerIn der Grund- und Mittelschule, € 2 für OberschülerInnen. **SPRACHEN** Deutsch, Italienisch und Englisch an jedem Ausstellungsort

ART MEDIATION FOR SCHOOLS

Manifesta 7 would like to position itself as an environment in which everyone feels comfortable enough to ask questions and to engage in discussion. Our team, which consists of 20 Art Mediators both from Trentino-South Tyrol and abroad, cordially invites pupils and students of all ages for an encounter with contemporary art. For each of the venues of Manifesta 7 we have developed special programs suitable for all ages and grades. We realize that no two people have the same questions or needs, so all of our programmes are made available in a personalized way. Pupils and students are invited to actively experience the exhibition, engage in dialogue and explore their individual responses to contemporary art.

ACTIVITIES FOR SCHOOLS

GUIDED TOURS (ADVANCE BOOKING REQUIRED)

Visit to one of the venues of Manifesta 7 in small groups with an Art Mediator. **DURATION** 1 hour. **COST** € 1 per pupil for primary schools, € 2 per pupil for high schools. **LANGUAGES** English, Italian, German in every venue

LABORATORI-WORKSHOP (PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA)

Visita ad una sede espositiva e attività pratiche in piccoli gruppi accompagnati da un mediatore d'arte. **DURATA** 2 ore. **PREZZO** € 2 a studente per scuole primarie e secondarie di primo grado, € 4 a studente per scuole secondarie di secondo grado. **LINGUA** italiano, tedesco, inglese in ogni sede

MATERIALI DI APPROFONDIMENTO

Il materiale di approfondimento è disponibile gratuitamente sul sito internet, nelle sedi di Manifesta 7 e su richiesta.

PROGETTI SPECIALI

Una serie di attività, progetti e materiali speciali saranno offerti durante l'apertura della biennale. Per mantenervi aggiornati consultate il nostro sito (www.manifesta7.it).

FORMAZIONE PER INSEGNANTI

14 MAGGIO 2008 Incontro, sala multimediale – Biblioteca Civica, Rovereto, tel. +39.0471.414 986
20 MAGGIO 2008 Incontro, aula magna nord, Palazzo Istruzione – Provincia Autonoma di Trento, Trento, tel. +39.0471.414 986
22 MAGGIO 2008 Incontro, in collaborazione con

WORKSHOPS (AUF VORANMELDUNG)

Besuch der Ausstellung in Kleingruppen und praktische Arbeit an einem Ausstellungsort mit 1 KunstvermittlerIn. **DAUER** 2 Stunden. **UNKOSTENBEITRAG** € 2 pro SchülerIn der Grund- und Mittelschule, € 4 für OberschülerInnen. **SPRACHEN** Deutsch, Italienisch und Englisch an jedem Ausstellungsort

DIDAKTISCHE MATERIALIEN

Didaktisches Material zur Ausstellung ist kostenlos über unsere Webseite erhältlich und an jedem Standort auf Anfrage vorhanden.

SPEZIELLE PROJEKTE

Während der ganzen Ausstellungszeit bieten wir besondere Projekte für verschiedene Zielgruppen an. Bitte informieren Sie sich auf unserer Webseite (www.manifesta7.it) über aktuelle Angebote.

LEHRERINNENFORTBILDUNG

18. AUGUST 2008 Besuch der Ausstellungsorte, in Zusammenarbeit mit dem ASM (Nr. 41.05), Anmeldungen unter: Tel. +39.0471.976 370
19. AUGUST 2008 Besuch der Ausstellungsorte, in Zusammenarbeit mit dem ASM (Nr. 41.06), Anmeldungen unter: Tel. +39.0471.976 370

WORKSHOPS (ADVANCE BOOKING REQUIRED)

Visit to one of the Manifesta 7 venues in small groups and practical workshop on location with an Art Mediator. **DURATION** 2 hours. **COST** € 2 per pupil for primary schools, € 4 per pupil for high schools. **LANGUAGES** English, Italian, German in every venue

EDUCATION MATERIALS

Education materials are available on the website (free of charge), at the Manifesta 7 venues and on request.

SPECIAL PROJECTS

A range of special educational projects will be offered during Manifesta 7, keep informed through our website (www.manifesta7.it).

TEACHER TRAINING

14 MAY 2008 Meeting, sala multimediale – Biblioteca Civica, Rovereto, phone: +39.0471.414 986
20 MAY 2008 Meeting, aula Magna Nord, Palazzo Istruzione – Provincia Autonoma di Trento, Trento, phone: +39.0471.414 986
22 MAY 2008 Meeting, in collaboration with Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige Intendenza scolastica italiana, phone: +39.0471.260 993

la Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige Intendenza scolastica italiana, tel. +39. 0471.260 993

25-26 AGOSTO 2008 Visita alle sedi di Manifesta 7, tel. +39.0471.414 986

8-10-19 SETTEMBRE 2008 Visita alle sedi di Manifesta 7, in collaborazione con l'Istituto Pedagogico per il gruppo linguistico italiano, tel. +39.0471.411 456

27-28 SETTEMBRE 2008 Manifesta 7 in collaborazione con Mart. Museo di Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto, Rovereto, tel. +39.0464.454 108/ 0464.454 169

Contattateci per maggiori e più dettagliate informazioni riguardo il programma e l'organizzazione degli incontri.

PRENOTA ORA!

WWW.MANIFESTA7.IT

Für weitere Informationen zu Fortbildungen für LehrerInnen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung.

JETZT BUCHEN!

WWW.MANIFESTA7.IT

18 AUGUST 2008 Fortezza and Bolzano, in collaboration with ASM (Nr. 41.05), +39.0471.976 370

19 AUGUST 2008 Trento and Rovereto, in collaboration with ASM (Nr. 41.06), +39.0471.976370

25-26 AUGUST 2008 Visit to the venues of Manifesta 7, phone: +39.0471.414 986

8-10-19 SEPTEMBER 2008 Visit to the venues of Manifesta 7, in collaboration with Istituto Pedagogico per il gruppo linguistico italiano, tel. +39.0471.411 456

27-28 SEPTEMBER 2008 Manifesta 7 in collaboration with Mart. Museum of Modern and Contemporary Art Trento and Rovereto, Rovereto, phone: +39.0464.454 108/0464.454 169

Please contact us for more information with regard to the various teacher information and training sessions.

BOOK NOW!

WWW.MANIFESTA7.IT



SEDI ESPOSITIVE

FORTEZZA/FRANZENFESTE. PROJECTED SCENARIOS

FORTEZZA/FRANZENFESTE Il grande forte di Fortezza fu costruito dall'Impero asburgico nella prima metà del XIX sec. per difendere l'importante valico del Brennero attraverso le Alpi. Fin dalla sua costruzione, il forte è stato luogo di grande segretezza e mistero, circondato da storie a metà fra il reale e l'immaginario. Per Manifesta 7 il forte, con la sua spettacolare posizione, diviene un luogo il cui centro sono i suoni, i racconti e l'immaginazione creativa dei suoi visitatori. **FORTE ASBURGICO/HABSBURGERFESTUNG, VALLE ISARCO/EISACKTAL, FORTEZZA/FRANZENSFESTE**

BOLZANO. THE REST OF NOW

EX-ALUMIX La Ex-Alumix è una fabbrica di alluminio in disuso all'interno del quartiere industriale di Bolzano. Lo stabilimento è allo stesso tempo esempio di archeologia industriale e luogo di storia e memoria sociale. Ora che la fabbrica è stata dismessa tutto quello che rimane è ciò che resta di essa. Ciò che è stato abbandonato e che a nessuno interessa. Ma cosa possiamo imparare da quello che è rimasto? Cosa può essere recuperato e ricordato? **VIA VOLTA/VOLTASTRASSE 11, BOLZANO/BOZEN**

AUSSTELLUNGSRORTE

FORTEZZA/FRANZENFESTE. PROJECTED SCENARIOS

FORTEZZA/FRANZENFESTE Die Franzensfeste geht auf die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts zurück. Die Festung wurde von den Habsburgern errichtet, um die Nord-Süd Achse zu sichern. Seit ihrem Bau ist die Festung ein Ort des Geheimnisses und von realen und imaginären Geschichten umgeben. Die Manifesta 7 verwandelt die Festung in einen Ort, an dem der Klang, das Erzählen von Geschichten und die inneren Bilder der BesucherInnen im Zentrum stehen. **FORTE ASBURGICO/HABSBURGERFESTUNG, VALLE ISARCO/EISACKTAL, FORTEZZA/FRANZENSFESTE**

BOLZANO. THE REST OF NOW

EX-ALUMIX Das Ex-Alumix ist eine ehemalige Aluminiumfabrik, die sich in der Industriezone von Bozen befindet. Dieses Gebäude ist nicht nur ein ausgezeichnetes Beispiel der lokalen Industriearchitektur, sondern auch ein Ort sozialer Geschichte. Heute ist die Fabrik stillgelegt. Was zurückbleibt, ist das, was zurückgelassen wurde. Dieser „Rest“ wurde bislang nicht beachtet. Und doch: Was können wir von dem, was zurückbleibt, erfahren? Wie kann dieser „Rest“ aufgespürt und erinnert werden? **VIA VOLTA/VOLTASTRASSE 11, BOLZANO/BOZEN**

VENUES

FORTEZZA/FRANZENFESTE. PROJECTED SCENARIOS

FORTEZZA/FRANZENFESTE The vast fortress of Fortezza dates back to the first half of middle of the 19th century. It was built by the Habsburg Empire to block and defend the north/south passage through the alps. Since its construction the fortress has been a place of great secrecy, surrounded by stories, both real and imaginary. For Manifesta 7 the fortress and its spectacular location become a place where sound, storytelling and the creative imagination of its visitors take center stage. **FORTE ASBURGICO/HABSBURGERFESTUNG, VALLE ISARCO/EISACKTAL, FORTEZZA/FRANZENSFESTE**

BOLZANO. THE REST OF NOW

EX-ALUMIX The Ex-Alumix is a former aluminium factory in the industrial quarter of Bolzano. A site of industrial heritage, but also a place of social history. Now that the factory has served its purpose, all that remains is that which was left behind. That, which was abandoned and no one seemed to care about. But what can we learn from what's left behind, what can be retrieved and remembered? **VIA VOLTA/VOLTASTRASSE 11, BOLZANO/BOZEN**

TRENTO. THE SOUL

PALAZZO DELLE POSTE A Trento, la città dello storico Concilio, Manifesta 7 torna ad indagare l'anima; la nostra propria anima e la nostra anima collettiva: l'anima dell'Europa. Indagare l'anima richiede una esplorazione delle sue differenti proprietà come l'immaginazione, l'emozione, la fantasia e la memoria. All'interno dell'esposizione esploreremo le differenze fra il sé e l'altro dando particolare enfasi alla video arte, al teatro ed alla recitazione. **VIA S.S. TRINITA 27, TRENTO**

ROVERETO. PRINCIPLE HOPE

MANIFATTURA TABACCHI, EX-PETERLINI Rovereto è una piccola cittadina con un rilevante patrimonio culturale. Come possono grandi idee essere nate in un così piccolo contesto? Quale può essere il contributo della realtà locale in un mondo sempre più globalizzato? Rovereto e le sue sedi espositive post-industriali (Manifattura Tabacchi e Ex-Peterlini) sono il punto di partenza per riflessioni storiche e artistiche sul Principio della Speranza. **PIAZZA MANIFATTURA 1, ROVERETO**
VIA SAVIOLI 20, ROVERETO

TRENTO. THE SOUL

PALAZZO DELLE POSTE In der Stadt des Konzils von Trient – Trento – erkundet die Manifesta 7 das Thema der „Seele“: Unsere eigene und unsere gemeinsame Seele; die Seele Europas. Um „Seele“ zu ‚kartieren‘, müssen ihre unterschiedlichen Fähigkeiten wie Imagination, Gefühl, Phantasie und Erinnerung erforscht werden. Den Schwerpunkt auf Videokunst und Performance, wollen wir die Unterschiede zwischen dem Selbst und dem Anderen erfahren. **VIA S.S. TRINITA 27, TRENTO**

ROVERETO. PRINCIPLE HOPE

MANIFATTURA TABACCHI, EX-PETERLINI Rovereto, das kleinste urbane Zentrum der Manifesta 7, ist eine Stadt mit einem außergewöhnlichen kulturellen Erbe. Wie können große Ideen an einem kleinen Ort geboren werden? Welchen Beitrag kann eine lokale Wirklichkeit innerhalb eines globalen Zusammenhangs leisten? Rovereto und seine post-industriellen Standorte (Manifattura Tabacchi und Ex-Peterlini) bilden den Ausgangspunkt für eine historische und künstlerische Reflexion des Prinzips der Hoffnung. **PIAZZA MANIFATTURA 1, ROVERETO**
VIA SAVIOLI 20, ROVERETO

TRENTO. THE SOUL

PALAZZO DELLE POSTE In Trento, the city of the historic Council of Trent, Manifesta 7 turns to map the soul. Our own soul and our collective soul; the soul of Europe. Mapping the soul will require an investigation of its different properties like imagination, emotion, fantasy and memory. With an emphasis on video art and acting, we will explore the differences between the self and the other. **VIA S.S. TRINITA 27, TRENTO**

ROVERETO. PRINCIPLE HOPE

MANIFATTURA TABACCHI, EX-PETERLINI Rovereto, the smallest urban centre of Manifesta 7, is a city with an outstanding cultural heritage. How can big ideas be born in a small place? What can be the contribution of a local reality in an always more global world? Rovereto and its post-industrial venues (Manifattura Tabacchi and Ex-Peterlini) are the starting point for a historic and artistic reflection on the Principle of Hope. **PIAZZA MANIFATTURA 1, ROVERETO**
VIA SAVIOLI 20, ROVERETO

INFORMAZIONI E CONTATTI

APERTURA dal 19 Luglio al 2 Novembre, 2008. **ORARIO** tutti i giorni 10.00–19.00, venerdì 10.00–21.00.

ENTRATA € 15, Entrata gratuita per ragazzi sotto i 18 anni e insegnanti accompagnatori. **PRENOTAZIONI**

La prenotazione è obbligatoria per ogni percorso e workshop con un preavviso di almeno 7 giorni.

E' possibile modificare la prenotazione, se disponibile, con un preavviso di almeno 14 giorni.

PRENOTAZIONI AL NUMERO: +39.0471.414 986, dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00.

PRENOTAZIONI E-MAIL education@manifesta7.it

Oltre al programma proposto al mondo della scuola offriamo attività rivolte a qualsiasi tipo di pubblico. Maggiori informazioni saranno reperibili nella brochure generale dell'Education Department.

INFORMATION UND KONTAKT

AUSTELLUNGSDAUER vom 19. Juli bis 2. November, 2008. **ÖFFNUNGSZEITEN** täglich 10.00–19.00, freitags 10.00–21.00. **EINTRITT** € 15, freier Eintritt für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren, ebenso für begleitende LehrerInnen. **BUCHUNGEN** Für alle Angebote Anmeldungen bitte mindestens eine Woche vor dem geplanten Termin. Terminänderungen werden nur bis zu 2 Wochen vor dem gebuchten Termin durchgeführt, falls sie zeitlich möglich sind.

ANMELDUNGEN UNTER +39.0471.414 986, Montag bis Freitag 9.00 bis 14.00 Uhr.

ANMELDUNGEN E-MAIL education@manifesta7.it

Informationen und Angebote für andere Zielgruppen finden Sie in unserem allgemeinen Folder für Kunstvermittlung der Manifesta 7.

INFORMATION AND CONTACTS

EXHIBITION DATES from 19 July until 2 November, 2008. **OPENING HOURS** daily 10.00–19.00, friday 10.00–21.00. **TICKETS** € 15, Free entry for children and teenagers up to 18 years. Teachers: free when accompanying a group. **BOOKING** Advanced booking is required for all guided tours and workshops. Booking is possible up to at least 7 days in advance. Rescheduling of booked tours is possible up to 14 days before the booked date and only if available.

BOOKING HOTLINE +39.0471.414 986, Monday to Friday from 9.00 until 14.00.

BOOKING E-MAIL education@manifesta7.it

For more information on the Manifesta 7 Education Programme for non-school audiences please see our general education brochure.

MANIFESTA7
EDUCATION DEPARTMENT
YOERI MEESEN
THEA UNTEREGGER
FRANCESCA SOSSASS
BARBARA MAHLKNECHT
TEL +39.0471.414 986
EDUCATION@MANIFESTA7.IT
WWW.MANIFESTA7.IT

manifesta^o
international foundation
INITIATORS

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



PROVINCIA
AUTONOMA
DI TRENTO



Culture Programme
Education and Culture DG

SUPPORTED BY

Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
Südtirol

EDUCATION PARTNER